



قوجه ایلی علی فؤاد باشگیل  
سوسیال بیلیملر لیسەسی

# بیرجهستی



KOCAELİ ALİ FUAT BAŞGİL  
SOSYAL BİLİMLER LİSESİ

BERCESTE OSMANLI TÜRKÇESİ DERGİSİ MEVLÂNÂ ÖZEL SAYISI

عثمانلی تورکجهسی درگیسی - مولانا اوزل صایبی سی - مایس ۲۰۱۹ - صایبی ۱



## میرجهستی

وقت شریفلر خیر اولا، خیرلر فتح اولا، شرلر دفع اولا، قلبگز پر نور اولا...

### نهدن عثمانلی تورکجهسی؟

عثمانلی توورکجهسی تورکجهدن آیری بر دیل دگل، عرب خرفلری ایله یازیلیمش تورکجهدر. آتالرمزک ۱۰۰۰ ییل بویونجه قوللاندىقلری بر آلفابهنگ، عینی زمانده عثمانلی دولتی زمانده بللی بر دونمده قوللانیلان یوکسک بر کولتور دیلینگ آدیدر. سوسیال بیلیملر لیسەلرنده اوقویان اوگرنجیلر، اونجی صنفدن اعتباراً اوچ ییل بویونجه بو یازی یی اوقومهیی و بو کولتور دیلینگ اینجه لکلرینی و ظرافتنی اوگرنیر. آتالرینگ یازدیقلرینی اوقویایلن گرچک بر آراشدیرمه جی، گرچک بر آیدین اولمه یولنده کندیلرینی یتیشدیرلر.

یری اولان و دنیانگ هر یرنده که انسانلر طرفندن بگنی ایله اوقونارق حافظه لره قازینمش سیمیاجی کتابی ایله مولانانگ دنیا گوروشنه قاپولرمزی آرالایه جغز.

آرالانان بو قاپونگ آردندن سزلی مولانا شعرلری، مثنویدن حکایه لر و دنیاده کی دیگر انسانلرک گوزنده مولانا و دهاپک چوق قونو قارشیلایاجق.

"سچیلیمش" آگلامنه گلن "برجسته" ادلی درگیمزک بو اوزل صاییسنده اوزل بر شخصیت اولان مولانای سزله بولوشدیرمه وظیفه سنی یرینه گتیرمه یه چالیشدق. اومویورزکه سوزک گوزل اولاننی سزله اولاشدیرمه بیلیمشدر.

شوال دمیرخان - فونده گوش

مرحبا! درگیمزک ایلك صایسی اولان برجسته ده عصرلردن بری قیلرده و دیلرده یر ایدنمش مولانا جلال الدین رومی خضرلرینی طانیتان اوزل صایبی سی ایله سز دگرلی اوقویوجیلرمزی سلاملیورز!

کولتوریمزده محترم شخصیتیه ایز بیراقان مولانا سوگی، قارشیلقلی صایغی، باریش گبی اورنسل و آخالقی دگرلرک سسی اولمش، گوگلره ایشلهین بو سس یدی قطعه ده یانقیلانمشدر.

دنیا چاپنده اوک قازانمش بر چوق یازارک و شاعرک ده الهام قاینای اولان مولانانگ مثنویسی صایغی و سوگیله خرمانلانمش، اوگوتلریله هر دائم یول گوستریجی اولمشدر. چوغی کتبخانه ده

## بر دوگون گيجهسى و مولانا

بر دوگون گيجسى و قويو قراڭلق  
و تبسم يىلدىزلك سيماسنده  
وار ميدر دنيايى آغلالتان آيرىلق  
بر دوسته وداع وار عرشك گوز ياشنده

بر سوگى اوزانمقده اصل دياره  
بر گوگل دوستى وارمقده ياره  
هر قراڭلق اونوتولر صانمه  
قىزىل بر گيجهده اولومسز خاطره

بر سوگى گمىسى گوچر دنيادن  
عشقنى يايقمقده گيجهنگ اوهامنه  
بر يولجىلق گچر الاهى عشقندن  
بر دوگون گيجهسى و مولانا

## يوسف آقده

Mesnevi'nin  
ilk kelimesi  
Farsça  
"Bişnev"  
"Dinle"

## بىشنيف

## مشويدن ايلك اون سكر بيتى

آراسندن بر كاغد چيقارر. "سنگ گوڭلنه دوشن،  
بزم ده گوڭلمزه دوشمشدر." دير. مسنونىڭ  
أوزى اولان ايلك اون سكر بيتى اوزاتير. بوندن  
صوڭراكه بيتلى حسام الدين چلبى يازمايه دوام  
ايدر.

مشوى، حضرت مولانانك ۲۵۶۱۸ بيتدن  
اولوشان اڭ طانيمش اثيردر. حضرت مولانانك  
مريدلرندن حسام الدين چلبى، خواجه سندن  
دينلهدكلرينك قايولمامهسى ايچون اونلرى يازمق  
ايستهديگنى سويله. مولانا حضرتلى صاريغنگ

كيشينك آرقاداشى، حالداشيدر. اونك  
پردهلر، پردهلر مى بيرتدى. (۱۲) نى گبى  
هم بر زهر هم بر تيرىاق، نى گبى هم بر  
همدم، هم بر مشتاق كيم گوردى؟ (۱۳)  
نى قانله دولى اولان يولدن بحث ايتمكده،  
مجنون عشقنگ قصهلرینی  
سويله مکتهدر. (۱۴) بو عقلك  
محرمى عقلسزدن باشقاسى  
دگلدرد، ديله ده قولاقندن  
باشقه مشترى يوقدر. (۱۵)  
بزم غمىزدن گونلر،  
وقتسز بر حاله گلدی؛  
گونلر يانیشلرله يولداش  
اولدى. (۱۶) گونلر گچديسه،  
گچوب گيتسك؛ قورقومز يوق. اى  
تميزلكده ناظرى اولمايان، همان سن قال!  
(۱۷) باليقندن باشقه هر شى صويه  
قاندی، رزقى اولمايانه گونلر اوزادى.  
(۱۸) هام پيشكينك حالندن  
آڭلاماز، اويله ايسه سوز قيصه  
كسيلميدر والسلام.

مشوى - ولد چلبى ايزبوداق ترجمهسى - جلد ۱

(۱) ديڭله، بو نى نصل شكايت ايديور.  
آيرىقلرى نصل آڭلاتيور. (۲) بنى  
قاميشلقدن كسدكلرندن برى، فريادمند  
قادين و اركك هر كس اينلهدى. (۳)  
آيرىلقدن پارچه پارچه اولمش، قلب  
ايستهرم كه، اشتياق درديكى آچايم. (۴)  
آصلندن اوزاق دوشن كيشى، ينه وصلت  
زماننى آرار. (۵) بن هر جمعيتده آغلادم،  
اينلهدم. فنا حاليلرله ده اش اولدم، ايسى  
حاليلرله ده. (۶) هر كس كندى ظنكجه بنم  
دوستم اولدى اما كيمسه ايچمدهكى  
سرلىرى آراشديرمادى. (۷) بنم اسرارم  
فريادمند اوزاق دگلدرد، آنجق (هر) گوزده  
و قولاقده او نور يوق. (۸) تن جانندن، جان  
تندن گيزلى قاپاقلى دگلدرد، لکن جاني  
گورمك ايچون كيمسه يه اذن يوق. (۹) بو  
نيك سسى آتشدرد، هوا دگل. كيمده بو آتش  
يوقسه يوق اولسون. عشق آتشى كه نيك  
ايچينه دوشمشدر. (۱۰) عشق  
جوشقونلغيدر كه شرابك ايچينه  
دوشمشدر. (۱۱) نى دوستدن آيريلان





## سوزك اوزى

”شول گوكلرى قالديرانك  
طوناتارق طولدورانك  
اول دينجه اولدورانك  
طقسان طقوز آدى ايله“

هر شىء سومكله باشلار. سومك ايچون بيلمك، بيلمك ايچون سوز گركدرد. سوز زمانى، چاغلىرى و جوغرافيه لرى آشار. بيلگى ايله سوسله نير. معنى ايله، حكمت اولور، اوز اولور. حده دن گچر، نزاكت اولور. زمان گلير يونسك ديلينده ”آغولى آشى ياغ ايله بال“ ايدر.

سوز نه آز، نه چوقدر. نه وار، نه يوقدر. سويله ين بيلمز، بيلن سويله مز. آريان بولاماز، بولان آكلاماز. بر وقت گلير، قايولور، سر اولور. بر وقت گلير بيك بر چيچك مثالى آچيلير. گوكلردن گوكلره طاشينير.

شاعرك ديلنده سوز بلب اولور، گلى آكلاتير. باليق اولور، گولى آكلاتير. پير اولور، يولى آكلاتير. قاميش اولور، نى اولور، عالمك گوز بىگى اولان انسانك حقيقتنى آكلاتير.

”انسان سوزدن عبارتدر.“ ديرلر. انسانك اولانك اوزى سوزى بردر. انسانك اوزى سوزينده سرلانمشدر. ”بودر بنم جهانده آك سوديگم مسلك، سوزك اودون گبى اولسون، طوغرو اولسون تك.“ ديمش شاعر. ديمك كه طوغرولق ده آگريلك ده سوزده در.

”گل باغچه سنه گيرن گل قوقار.“  
دستورنجه بز ده سوزيمزى گوكلر سلطانى، عشق ارى حضرت مولانا ايله سوسله يه لم، گل قوقالم ايسته دك. ديكنلريمزى گل خاطرينه معذور گورمكز ديلگيله ...

محمد عاكف زورآغا

ترك دىلى و ادبياتى اوگرتمنى



## مولاناك وصيتى

بن سزه گيزليجه و آچيقجه اللهدن قورقمه گزى، آز ييمه گزى، آز اويومه گزى، آز سويله مه گزى، گناهلردن چكىنمه گزى، اوروجه، نمازه دوام ايتمه گزى، دائما شهوتدن قاچينمه گزى، خلقك اذيت و جفاسنه قاتلانمه گزى، آياق طاقىمى و عقلسزلرله دوشوب قالمقدن اوزاق بولونمه گزى، كرم صاحبى اولان صالح كيشيلرله برابر اولمه گزى وصيت ايدهرم. چونكه انسانلرك خيرلىسى، انسانلره فائده سى طوقوناندر. سوزك خيرلىسى آز و اوز اولانيدر. حمد، يالكز و تك اولان اللهه محسوسدر.

## پيغمبر اوى - فرعون اوى

مولانا حضرتلرى خدمتچيلرينه آرا آرا سؤال ايدردي: ”خانه مزده هيچ نسنه وارميدر؟“ ”يوق“ ديرلرسه ممنون اولارق ”چوق شكر، خانه مز بوگون پيغمبريمز (عليها الصلوة وسلام) افنديمكز دولتخانه لرينه بگزه دى.“ و آگر ”وار“ ديرلرسه محزون اولارق ”بو خانه دن فرعون قوقوسى گليور.“  
بويورورلردى.

## مولانا جلال الدين رومى

مولانا جلال الدين رومى، ۱۲۰۷ ييلنده حرسانده دوغدى. باباسى باهاء الدين ولد، آنه سى مؤمينه خاتوندر. چوجوقلغى بلح شهرينده گچدى، نيشابوره يرلشديكدن سوگره بر چوق شهره ده گيدوب قرامانه يرلشدى. بوراده گوحر خاتونله اولندى. بو اوليلكدن سولطان ولد و علىء الدين چلبى دنيايه گلدى. سلچوقلى حكمدارينك چاغريسى ايله عائله سيله قونيه يه يرلشديلر. باباسنك وفاتى اوزرنه سونلرى مولانا اطرافنده طويلانديلر. علمى و دينى قونولرده كندىنى گليشديردى. ۱۲۴۴ ييلنده شمس تبريزى ايله طانيشدى. بوتون ايلگىنى شمس تبريزى يه يوكلتنجه خلق شكايترلده بولوندى. بو اولايدين سوگره شمس قونيه يى ترك ايتدى. بونك اوزرنه مولانا ايچنه قاپاندى و آك گوزل شعرلرينى بو دونمده يازدى. اسلامك آك بويوك يكيلكچيلردن اولن فقيه، عالم و موتصوف شاعر مولانا ۱۷ آرالق ۱۲۷۳ ده حياته گوزلرينى يومدى. روحى شاد اولسون.

مولاناك ايلكه لرندن و ايسلام اينانجه گتيرديگى يوروملردن مولوى طريقتى دوغدى. بو طريقت ئولومندن سوگره اوغلى سلطان ولد طرفكدن قورولدى.

مثنوى، ديوان كبير، فيه ما فيه، مجالس سبعة و مكتوبات اونملى اسرلرندرد.

مریم گه چيچى

گل يتيشديرسهك گلستان  
اولورسك، ديكن  
يتيشديرسهك ديكنك.

## سیمیاچینک یولجیلغی

صانتیاغو، دنیایی کشف ایتمک آرزوسنک آرقاسندن ۱۶ یاشنده چوبان اولمهیه قرار ویرن بر گنچدر. بر گون دینله نیرکن بر رؤیا گورور. رؤیاسنده بر چوجوق اونى ألدن طوتارق مصر پیرامیتلرینه گوتورور و بورایه گلیرسه بر خزینه بولاجغنی سویلر. عینی رؤیایی برقاچ دفعه دهها گورنجه بر رؤیا یورومجیسنه دانیشیر فقط آلدیغی جوابدن تطمین اولماز. قیصه بر وقتک آردیندن کتاب او قودیغی صیرهده یاننه یاشلی بر آدم گلیر. بو آدم، گنچ چوبانک کیشیسل منقبه سنی یاراته بیلیمک ایچون صاحب اولدیغی یترلیکدن بحث ایدر. آگلامنی بیلیمین گنچ چوبان کیشیسل منقبه سنک نه اولدیغنی صورنجه یاشلی آدم شویله یانیتلار: "سنک هر زمان گرچکلشدیرمک ایسته دیگک شئدر. کیم اولورسهک اول، نه یاپارسهک یاپ، بوتون یورگنله گرچکدن تک بر شیئی ایسته دیگک زمان آورنهک روحنده بو ایستک اولوشور. بو، سنک یر یوزینده کی گوروگدر." آردیندن خزینه سنی بولمق ایچون مصر پیرامیتلرینه گیتمه سنی سویله. احتراس و اینانجی یوره گنک جینه قویارق یوله قویولان گنچ چوبان بر طاقیم



زورلقرک آردیندن ایسته دیگی یره واریر فقط گون بوینجه طوپراغی قازماسنه راغماً آرادیغنی بولاماز. او صیرهده بر عسکر یاننه گلیر و بویله بر رؤیایی کندیسنک ده گوردیگنی و رؤیالره اینانجق قدر بودالا اولمادیغنی سویله. بو یانیتک آردیندن رومانده شو جمله لر یرآلیر: "دلیقنلی گوچلکله طوغرولدی و بر کز دهها پیرامیتلره باقدی. پیرامیتلر اونه گولمسهدی و او ده یورگی نشیله طولو گولمسهدی اونلره. خزینه سنی بولمشدی."

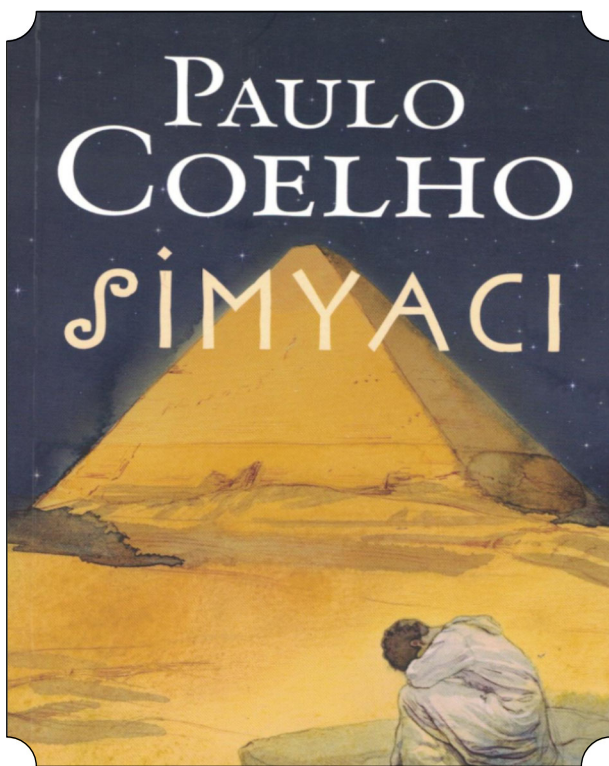
پا اولو قوالحونک قلمه آلدیغی "سیمیاچی" رومانی، مولانانک مثنوی آدلی کتابندن اتکیله نیله رک اورته یه قونولمش باشاریلی بر اثردر. انسانک بنگنی و اوز بیلینجی مرکزده طوتان بو اثرک مثنویده کی عقس ایدی شی شویله در:

بر زمانلر بغدادده یاشایان بر آدم بر گون بر میراثة قونار و خار ووروب خرمان صاوورور. أمگیله قازانمادیغی بو پاره یی بیتیردیگنده عقلی باشنه گلیر و توبه لر ایچنده اللهه دعا ایدر. او گیجه رؤیاسنده اللهک بر آدامک دعالرینی قبول ایتدیگنی و خزینه سنی بولمه سی ایچون مصره گیتمه سی گرکدیگنی سویله. یوله قویولان آدم، بر طاقیم زورلقر آردیندن اورایه واریر فقط پاره سز اولدیغی ایچون دینمک زورونده قالیر. دینمکدن اوتاندیغی ایچون گیجه لری دیله نیر. ینه بر گیجه دیله نیرکن بر گیجه بکجیسنه راستلار. بکجی، آدامه ندن بغداددن مصره گلدیگنی صوردیغنده گوردیگی رؤیایی آگلاتیر. بونک قارشیسنده بکچی گوله رک یانیتلار: "بیللردر بن زمان زمان عینی رؤیایی گورورم فقط گوردیگم بر رؤیایه اینانجق قدر آبدال دگلم." بو یانیتله برابر بغدادلی آدم اصل خزینه سنی بولدیغنی فرق ایدره ک یوردینه دونر.

هر گون بر یردن گوچمک نه ایی  
هر گون بر یره قونمق نه گوزل  
بولانمدن، طوگمدن آقمق نه خوش  
گیتدی جانجغزم دونله برابر  
دونه عائد نه قدر سوز وارسه  
شیمدی یگی شیلر سویله مک لازم

یر یر فارقلیق لری اولان بو ایکی حکایه یی اصلنده دریندن بربرینه باغلیان بر فکر موجود. انسان، دنیا اوزرنده وار اولدیغی مدتجه قدرینه باغلیدر. فقط ینه ده، تومویله اولماق بیلیمک، قدرینی بیچیملندیرمک ایسه ینه کیشینک آلدنهر. و کیشی، موتولوغی و حضوری صولومق ایسته دیگی وقت اوزاقده آرامقنن زیاده یورگنده کی آرزو دالغهرینه التجا ایتملیدر. کندیسنی و اوگا آگلاملی حسلری بخش ایدن دگرلری کشف ایده بیلیم، کندیسنه دویدیغی اینانجی دایما زینده طوتابیلیملی و نه اولورسه اولسون، نه یاشانیرسه یاشانسک گولمسه یه بیلملیدر. اونوتماملیدرکه بعضاً اوزاقده آرادیمز شیلر اصلنده چوق یاقینمزده در.

رعنا ییلماز







عثمانليده چوق اوزل و آڭلاملى تمنا سلامى واردى. تمنا سلامى ويريليركن آڭ اوكجه قلبه، سوڭرا دوداغه، دها سوڭرا ده آڭلامينه قويولوردى. بو سلام شكلى "دويغولرم، سوزلرم و دوشونجهلرم صميميدر و سڭا بندن بر ضرر گلمز." آڭلامينه گلير. عثمانليده وداعلاشمه سوزجكلرى بر بو قدر اوكلملى و آڭلامليدر. اورنگين؛ بربريڭدن آيريلمق اوزره اولان انسانلر بربرينه "اللّٰه امانت اول" و "اللّٰه ايصمارلادق" گبى سوزلر سويلردى. "اللّٰه امانت اول" ديركن آيريلمق اوزره اولان كيشى بى اللّٰه امانت ايدهرك صاغ سالم تكرر گوروشمهي ديلر. هكذا "اللّٰه ايصمارلادق" كلمهسى ده عيني آڭلامه گلير.

عثماملى طوپلومنده كى مرحبالاشمق، سلاملاشمق و وداعلاشمق كولتورينه باقديغمزده كندى اتالرمزڭ نه قدر اينجه فكرلى اولديغنى و ملت اولارق آڭلايشمزمڭ نه قدر تقديره شايان اولديغنى گورمكده يز.

### شوال دميرخان

يايدن فيرلايان اوق گبيدر

اغيزدن چيقينجه بر سوز و

هيچ گرى دونمش دگلدر

اطيلدقدن سوڭرا بر اوق.

## كولتورمزمڭ سوسلرى

انسانلره قارشىلاشديغمزده مرحبالاشمق، سلاملاشمق و وداعلاشمق چوق اوكمليدر. سلاملاشمق و مرحبالاشمق بر انسانه دگر ويرديغمزمڭ گوسترگه سيدر. چونكه بزلر طانييالم طانييالم قارشىلاشديغمز انسانلر ايچون گوزللك و اسنلك ديلرز. بو نزاكت اورنگى بزلرڭ بويوكلريمزه و كوچوكلريمزه صايغىلى و اردملى اولديغمزى گوسترير.

عثمانليده سلاملاشمق، مرحبالاشمق و وداعلاشمق چوق اوكلملى بر كولتوردى. اورنگين عثمانليده بر مجلسه، بر جمعيته گيريلديكى زمان آل گوگوس اوزرنه قويولوب "سلام عليكم" ياخود "مرحبا" دينيليردى. سلامى ويا مرحبايى آلان كيمسه ده قارشىلىق اولارق "عليكم سلام" ياخود "مرحبا" دردى. مرحبا كلمه آڭلامى اولارق "باشمڭ اوستنده يرڭ وار، بندن سڭا ضرر گلمز." معناسنه گليركن، سلام "سلامت، باريش و گوون اوزرنه اولسون." معناسنه گلير.

عثمانليده يولده سلام ويروب آلمق ده اوكمليدر. اگر بربرينه راست گلنلر احباب ويا اقران ايسه لر كيمڭ اوكجه سلام ويرمهسى يا ده مرحبا ديمهسى اوكلملى دگلدر. اما آرالرنده بويوكلك كوچوكلك گبى بر نسبت ويا مرتبهجه بر فرق وارسه سلامى ايلك اولارق بويوك ويرير. كوچوك ايسه سلامى بويوك بر صايغى ايله آلير و بويوك گچنجهيه قدر طوروردى. چوجوقلرده يولده عمجه، دايبى گبى اڭ ياقين اقباسندن ارككلره، خواجهلرينه راست گليرسه آلريني اوپردى. خدمتكارلر ويا خلق ايچندن برى يولده مكام و موقعه اوستون اولانلرڭ اتكلرينى اوپردى.



## قبة خضراء دن

هر آتڭ تنوره در  
هر سطر بر سوره در  
هر آدا معنى ديمك  
قونيه مولانا ديمك  
گل كه يوللر بوش دگل  
هر نفس نى، هر يشيل  
قبة خضراء ديمك  
قونيه مولانا ديمك  
تورك آليركن آسيابى  
مولويلر قونيه بى  
ايتمش استلا ديمك  
قونيه مولانا ديمك  
بورده ير، گوڭ اهتزاز  
بورده بوش دونمز نياز  
بورده يوقدر لا ديمك  
قونيه مولانا ديمك  
قار دونر، روزگار دونر؛  
يول دونر، يوللر دونر...  
يوق بر استثنا ديمك  
قونيه مولانا ديمك

عارف نهاد آسيا

ترجمه: بشرى ترك آرسلان

## موسی ایله چوبان

حضرت موسی بر گون بر چوبانه راستلادی. چوبان حقیف بر سسله کندی کندینه قونوشویوردی:

"ای کرم صاحبی اللهم نرده سکا، سکا قربان اوله ایم. چاریغنی دیکه ایم، صاچکی طارایه ایم. البسه کی بیقایه ایم. بیتلرکی قیره ایم. یوجه ربم سکا سوت اکرام ایده ایم. بوتون کچیلرم سکا قربان اولسون." دیوب طورویوردی. حضرت موسی صورتی: کیمگله قونوشویورسکا سن؟

چوبان: "یری گوگی یارادان اللهم قونوشویوروم." دیدی.

موسی چوبانی آزارلادی: "یایدیکلرک یاگلشدر! الله حاشا انسان میدر؟ اوگا بو شکیلده حتاب ایتمک طوغری دگلدر." دیدی.

چوبانک دنیا سی باشنه ییقلمشدی. نه یاپاجغنی بیله مدن باشنی آلب چولره طوغری قوشمه یه باشلادی.

برآز سوگرا حضرت موسی یه جناب حقدن بر خطاب گلدی:

"ای موسی سنک وظیفه ک انسانلری بندن اوزاقلاشدیرمقمی یوقسه بگا یاقلاشدیرمقمی؟ نه دن او صاف قولمزی بزدن آیردک؟ بز سوزه و دیله باقمایز، گوگله و حاله باقاریز." دییوردی.

حضرت موسی چولک یولنی طوتارق چوبانی بولدی و دیله دیگی گبی ربنه سسله نه بیله جگنی سویله دی.

عدالت نهدر؟

گله صو ویرمک.

ظلم نهدر؟

دیکنه صو ویرمک.



## مولانا و عثمان غازی

مولانا جلال الدین رومی حضرتلرینک بعض منقبه لرنده اشارت اییدیلدیگنه گوره؛ عثمان غازی نیک باباسی اَرطوغرول غازی مولانای صیق صیق زیارت ایدر و قونیه یه هر گیدیشنده کندیسندن خیر دعاسنی طلب ایدردی. حتا بر کره سنده هنوز کوچوک بر چوجوق اولان عثمان غازی بی ده شیخه گوتوروب دعاسنی ایسته دی. سلچوقلی سلطاننک بر اوچ بگی اولان اَرطوغرول غازی، اوغلی عثمانی زیارته گوتوردیگی صیره ده، سلچوقلی سلطاننک کندیسنه دگل ده باشقه بر شیخه محبت ایتدیگی مولانا حضرتلرینک قولاغنه گیتمشدی. بو ندنله زماننک سلطاننه نسبت ایدرجه سنه کوچوک عثمانی سوزدی:

"پادشاه کندیسنه معنوی بر بابا بولدیسه، بز ده کندیمنه بر اوغول بولدوق!" دیدی. آردیندن عثمان غازی نک آلدن طوتارق اوگجه دعا ایتدی، سوگرا ده ایلریده بویوک بر دولت قوراجغنی مژده لیه رک؛ "اگر بونک نسلی بنم نسلم اعتقادی اوزره اولورسه، البته دولترلی ابدی اولور!" بویوردی. مولانا حضرتلری بو سوزلریله عثمانلی خانداننی مژده لیور و اَرطوغرول غازی نک کوچوک اوغلی عثمانه اشارت اییدیوردی.

منجم باشی احمد دده نک "صحائف الاخبار" ادلی اثریندن

سوده آتاسون



## مولانانک یدی اوگودی

تواضع و آچاق گوکلیلکده طوپراق گبی اول.

خوش گورورلکده دکز گبی اول.

باشقالرینک قصورلرینی اورتمه ده گیجه گبی اول.

شفقت و مرحمتده گوش گبی اول.

حدت و عصیبتده اولو گبی اول.

جومردلک و یاردم ایتمه ده آقارصو گبی اول.

یا اولدیغک گبی گورون، یا گوروندیگک گبی اول.



BERCESTE OSMANLI TÜRKÇESİ DERGİSİ MEVLÂNÂ ÖZEL SAYISI

عثمانلی تورکجه سی درگیسی - مولانا اوزل صایی سی  
میس ۲۰۱۹ - صایی ۱

قوجه ایلی علی فؤاد باشگیل سوسیال بیلیملر لیسسه سی  
آدینه امتیاز صاحبی  
عمر ییلماز  
اوقول مدیری

یازی ایشلری  
محمد عاکف زورآغا  
ترک دیلی و ادبیاتی اوگرتمنی

یازارلر

شوال دمیرحان، فونده گوش، سوده آتاسون،  
مریم گچیجی، رعنا ییلماز، یوسف آقده

چیزیملر

یاغمور چیفتجی، ایصون آیدین

لاتین خرفله چویری

ایلکای میدان، روضا نور قوزو، ثنا قارطال، آلانور قوطان



## اوقولمزدن خبرلر



قوجه ايلي نڭ ايلك اولوصال فورومى  
”گنچلر باش باشه“ تمالى اولارق ۱۷  
نيسان ۲۰۱۹ تاريخنده اوقولمزدە  
ياپيلدى. اولوصال فورومه ايل چاپنده ۱۳  
اوقول قاتيلدى.



توركيه نڭ ۳۰۰ متره قاره اوزرينه قورولى  
دولت اوقوللىرى آراسنده كى اڭ بويوك ز-  
كتبخانه سى اوقولمزدە آچيليور.



اوغرنجى چاليشتايمزڭ ايکينجى سنى  
گرچكلشديرديك. بوييل گنچلك و  
فرقندهلق تمالى چاليشتايمزه ۲۶ اوقول و  
۲۰ آقادميسين اولمق اوزره طوپلامده  
۵۰۲ كيشى قاتيلدى.



توركيه ده ليسه دوزينده ايلك رومان  
قهرمانلىرى فستيوالى ۱۷-۲۱ آزالق ۲۰۱۸  
تاريخلرنده اوقولمزدە گرچكلشديريلدى.  
فستيوال قاپصامنده پانلر، سويله شيلر،  
ديراملر ياپيلدى.



سپور سالونمز يڭيلندى. ۲۰۱۸-۲۰۱۹  
اوغرتم ييلنده سپور سالونمز قولطوقلىرى،  
طابان دوشه مملرى و هوا لانديرمه  
سيستملرى ايله يڭيلندى.



بش ديده سوسيال بيليملر تريملىرى  
سوزلگيمز يايينلاندى. سوزلك توركجه،  
انگيلزجه، فرانسزجه، عربجه و عثمانلى  
توركجه سى ايله خاضرلاندى.



مأذونلريمزدن طولغه خان طاشقين و  
ابراهيم قراآرسلان طرفندن ”حقوقه فرقلى  
باقيشلر“ آدلى حسب حال  
گرچكلشديريلدى.



اوقولمزدە اوقوتولان يابانجى ديللره بر  
يڭيسى دها اكلندى. اينگليزجه، فرانسزجه  
و عربجه نڭ يانى صيره اوقولمزدە  
ايسپانيولجه درسلى ده باشلادى.



گله نكسل مناظره لريمز سورويور. اوقولمز  
تاريخ قولوبنڭ دوزنله ديگى مناظره لريمز  
بوييل ده دوام ايتدى.



## اوقولمزدن خبرلر



قوجه ايلي نڭ گنج بيلگه لرى  
ياريشمه سنده برينجى اولان  
اوغرنجىلر يمانا و پيراغ  
گزيسنده يدي.



قارداش اوقولمز بروسه ايزنيك  
گولليجه اورطه اوقولنى زيارت ايتدك.



”بر ايلك بهار صباحى“ ادلى يشيل  
چام تمالى شعر دينله تمزله يوركلىرى  
ايصيتدق.



اوقولمز تاريخ قولوبى استانبول گزيسى  
دوزنلده يدي.



قدسه مكتوب ياريشماسنده درجه يه گيرن  
اوغرنجيمز بشرى تورك آرسلان و ادبيات  
اوغرتمنمز عبدالله گوندم قدسى زيارت  
ايتديلر.



۲۱ مارط نوروز بايرامنى جوشقويله  
قوتلادق. بهار بايرامى نوروزده چشيتلى  
اتكينلكر و ياريشمه لر ياپيلدى.



اوقولمز اوغرنجى و اوغرتمنلرى قان  
باغيشنده بولوندى.



اوقول باصكتبول طاقيميمز ايلچه  
ايكنجيسى اولدى.



۱۷ آغوصطوس دپرم آگمه و فرقندهلق  
موزه سنى زيارت ايتدك.

Dergimizi Latin harfleri ile  
okumak için karekodu okutunuz.

